



Árabe: AL MASIJ KAM
HAQQAN QAM

Griego: Cristos Anesti!
Alithos Anesti!

Eslavo: Cristos Voskrese
Voistinu Voskrese

Rumano: Christos a Inviat!
Adeverat a Inviat!Sahidic

Inglés: Christ is Risen!
Indeed, He is Risen!

Basque: Cristo Berbistua! Benatan
Berbistua!

Frances: Christ est ressuscité!
En verite il est ressuscité!

Italiano: Cristo è risorto!
E' veramente risorto!

Etiopé: Christos T'ensah
Em' Muhtan! Exai' Ab-her Eokala!

Copto: Christos aftooun.
alethos aftooun.

Sanscrito: Kristo'pastitaha,
Satvam Upastitaha!

Eslavaco: Kristus vstal zmr'tvych!
Skutoc-ne vstal!

Suajili: Kristus Ame Fu Fuka! Kweli
Ame Fu Fuka!

Gales: Taw Creest Ereen! Taw Shay
Ereen Guhdyne!

Alemán: Christus ist auferstanden!
Er ist wahrhaftig auferstanden!

Japones: Harisutosu Fukkatsu! Jitsu
Ni Fukkatsu!

Latín: Christus resurrexit! Vere
resurrexit!

Zulu: Ukristu Uvukile! Uvukile
Kuphela!

Sueco: Kristus ar Upstanden!
Sannerligen Upstanden!

Nigeriano: Jésu Krísti Ébilíwò / Ézia
õ Biliwò

Hawaiano: Ua ala hou 'o kristo / Ua
ala 'i 'o no 'oia



CRISTO RESUCITÓ EN VERDAD RESUCITÓ

Albanes: Krishti Ungjall! Vertete
Ungjall!

Chino: Helisituosi fuhuole. Qeshi
fuhuole.

Byelorussian: Khristos Uvoskros!
Zaprowdu Uvoskros!

**CRISTO RESUCITÓ DE
ENTRE LOS MUERTOS.
PISOTEANDO LA MUERTE CON
LA MUERTE Y OTORGANDO LA
VIDA A LOS QUE YACÍAN EN LOS
SEPULCROS**

EPÍSTOLA

Prokimenon: Este es el día que hizo el Señor nos gozaremos y alegraremos en él. Alabad al Señor, porque es bueno; Porque para siempre es su misericordia. Salmo (118:24y1)

LECTURA DEL LIBRO DE LOS HECHOS DE LOS SANTOS APÓSTOLES [1:1-8]

En el primer tratado, oh Teófilo, he hablado de todas las cosas que Jesús comenzó a hacer y a enseñar, hasta el día en que, habiendo dado mandamientos por el Espíritu Santo a los apóstoles que escogió, fué recibido arriba; A los cuales, después de haber padecido, se presentó vivo con muchas pruebas indubitables, apareciéndoles por cuarenta días, y hablándo les del reino de Dios.

Y estando juntos, les mandó que no se fuesen de Jerusalem, sino que esperasen la promesa del Padre, que oísteis, dijo, de mí.

Porque Juan a la verdad bautizó con agua, mas vosotros seréis bautizados con el Espíritu Santo no muchos días después de estos. Entonces los que se habían juntado le preguntaron, diciendo: Señor, ¿restituirás el reino a Israel en este tiempo?

Y les dijo: No toca a vosotros saber los tiempos ó las sazones que el Padre puso en su sola potestad; Mas recibiréis la virtud del Espíritu Santo que vendrá sobre vosotros; y me seréis testigos en Jerusalem, en toda Judea, y Samaria, y hasta lo último de la tierra.

EVANGELIO

LECTURA DEL SANTO EVANGELIO SEGÚN SAN JUAN [1:1-17]

En el principio era el Verbo, y el Verbo era con Dios, y el Verbo era Dios. Este era en el principio con Dios. Todo por él fue hecho, y sin él nada de lo que ha sido hecho, fue hecho. En él estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres. La luz en la tiniebla resplandece, y la tiniebla no la venció.

Hubo un hombre enviado por Dios, cuyo nombre era Juan. Este vino por testimonio, para que testimoniara sobre la luz, a fin de que todos creyesen por él. No era él la luz, sino para que testimoniara sobre la luz.

Era la luz verdadera, que alumbra a todo hombre, que viene a este mundo. En el mundo estaba, y el mundo por él fue hecho; pero el mundo no le conoció. A lo suyo vino, y los suyos no le recibieron. Pero a todos los que le recibieron, a aquellos que creen en su nombre, les dio potestad de llegar a ser hijos de Dios; los que no son engendrados de sangre, ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varón, sino de Dios.

Y el Verbo se hizo carne, y habitó entre nosotros y vimos su gloria, gloria como del unigénito del Padre, lleno de gracia y de verdad. Juan lo testimonio, y clamó diciendo: Este es de quien yo decía: El que viene después de mí, es antes de mí; porque era primero que yo. Y de su plenitud hemos tomado todos nosotros, y gracia sobre gracia. Pues la ley por Moisés fue dada, pero la gracia y la verdad vinieron por Jesucristo.